

The internet automatic translation service "My site translation" series terms of service

This agreement sets the handling when corporation Kodensha has use the service which puts and offers the name of the internet automatic translation service "My Site translation" (It's called "this service" in the following.). Corporation Kodensha (It's called "Kodensha" in the following.) assents to use of this service to the customer who agreed to this agreement.

The 1st this article (use assent) service receives an application in an application form as the proof that a customer agrees to this agreement, and I assent to use of this service in non-exclusive way with the contents of an application concerned by the thing Kodensha keeps.We assume that I agreed to this agreement from the time a customer has begun to use this service when.

2. This service is the service offered through Internet connection to the specific website a customer designates (It's called "the contract domain" in the following.)

3. Kodensha notifies a customer or the agency Kodensha designates (It's called "sales agency" in the following.) of the user cable behind the application form of this service and the setting written application Acceptance. Kodensha is to do setting work in the way to designate it by a customer or a sales agency, and use of this service becomes possible.

The contract term expiration date when validity of the 2nd this article (validity) agreement is mentioning on an application form from an application form filing date and even, it's done.But, about the contract term expiry after we assume that more contract is extended for 1 year when there isn't an expression of a cancellation request 1 month old before of contract term expiry from a customer, like, if, it's done.

When change has occurred to the application contents of mentioning on the 3rd article (change in the contract) application form, we assume that the application contents are changed with transfer of an order sheet separately.

We assume that the 4th article (fee for use) customer will pay the minute charge for an application form of this service by lumping to Kodensha or a sales agency to the use starting front of this service a contract term of this service which mentioned, made a contract separately or decided in case of ordering as fee for use of this service.But, we assume that the occasion with the contract is based on the regulation separately between the customer, the Kodensha or the customer and the sales agency about payment option.

2. When continuation also uses this service after the next year, a customer makes the fee for use of the preceding clause something to pay by lumping to Kodensha or a sales agency to the front where the next year concerned comes.But, we assume that the occasion with the contract is based on the regulation separately between the customer, the Kodensha or the customer and the sales agency.

3. After the number of pages and the number of characters of the monthly translated by this service notify of Kodensha for e-mail beforehand to a customer or a sales agency in a case beyond the number of regulations, we assume that fee for use of Honjo initial term is revised.

4. Kodensha revises without getting customer's preliminary approval about this agreement and the charge regulation of this service.

5. As far as Kodensha continues offering this service to the fee for use a customer paid for Kodensha or a sales agency on the occasion of use of this service, we assume that it isn't returned.

6. When a customer or a sales agency fell behind fee for use of this service, Kodensha offers this service to a customer with something when can which be stopped immediately anytime.

The 5th article (restriction of a right) customer isn't supposed to make a third person use this service also transfers the right to use this service to a third person, and we assume that you aren't supposed to loan or sell it.

We assume that the 6th article (the use environment) customer prepares total equipment necessary to use of this service for Internet connection, a server and a PC in his responsibility and burden.

2. We assume that a customer does setting work of a translation tag to the customer website which it's needed when this service is used, by his responsibility and burden.

We assume when the 7th article (change of specifications) Kodensha can change the hardware of a Kodensha system and the specification about the software necessary to an offer of this service anytime. But, when exerting influence on use of this customer's service with a change of specifications of this service, we assume that I notify a customer or a sales agency of the effect of a change of specifications and offer information necessary to use on this service to a customer or a sales agency beforehand.

We assume that the 8th article (maintenance) Kodensha offers technical information of this service needed in case of use of this service to a customer through Kodensha or a sales agency as well as also answers through Kodensha or a sales agency to inquiry from the customer of this service's using it and supports it.

2. When Kodensha had notice of the case when failures occurred in an offer of this service and the effect defects generated in case of use of this service from a customer or a sales agency, we assume that I make an effort toward cause investigation and restoration promptly.

3. We assume that Kodensha isn't preserved in the system of service concerned beyond a period necessary to this service about a translated sentence of mentioning in the original web page this service acquired, the translated sentence web page the original of mentioning and this service formed into a page concerned from information concerned and a page concerned.

This service generates the 9th article (specification of a logo) Kodensha by a customer's using this service, and we assume that it's possible to indicate the logo Kodensha designates on the indicated web page or a company's name.

When being relevant, next the 10th article (cancellation of service and stop) Kodensha stops an offer of this service or makes it something which can be canceled.

- (1) by maintenance of equipment and constructions of Kodensha or a data center enterpriser, be avoidable.
When I'm here and there are circumstances.
- (2) the place where an irresistible force of a natural disaster, a trouble and a blackout and other things couldn't do any more servicing go on
- (3) failures occur in service of a data center enterpriser or an electric communication common carrier, and I stop.
When or service was canceled when doing.
- (4) additionally when I judged that Kodensha needed a stop of temporary service.

2. When Kodensha cancels or stops this service by a reason of the preceding clause, we assume that the effect is announced to a customer or a sales agency by the way Kodensha sets beforehand except for an urgent case.

11th article (disclaimer) Kodensha and sales agency, a customer, using this service, we assume that no kind of guarantees are performed about this service including accuracy of the translation result I got, a certainty, the utility, the translation rate in this service and a movement possibility by all except for product requirements that Kodensha designated it.

2. We assume that Kodensha and a sales agency don't shoulder the responsibility at all about the damage a customer covered with using this service also an offer of this service is delayed including the case when I come under the 8th article or, it's caused by stopping and having ended it, and we assume that Kodensha or a sales agency foresees or doesn't also shoulder the responsibility at all in the case which could be foreseen about the damage and the damage occurrence a customer covered.

3. After a customer used this service for Kodensha and a sales agency, or, we assume that it isn't also compensated at all except for a case by intention or an important error about the claim from the third person or the damage a third person covered to an act.

4. When a customer or other third persons suffered damage because a third person acquired information including input personal information on the web page in the contract domain or, when indicating this, he assumed that Kodensha sets a page concerned as translation applying by the way to designate it, and a customer didn't put this into effect, we assume that Kodensha and a sales agency don't shoulder the responsibility at all.

5. This service makes the part in the web page or the web page where mentioning is relevant to "restriction matter" in the technical data offered to a customer or a sales agency applying of translation.

Additionally the translation function by this service doesn't sometimes normally move by the web page which becomes a translation target and the specification of PDF, and we assume that Kodensha and a sales agency don't also shoulder the responsibility at all in such case.

6. We assume that only the language relevant to over the use language, English, simplified Chinese character Chinese, traditional Chinese writing Chinese and Korean translates a PDF file.

7. The service for mobile phone is made something to which you show translated Chinese by pin inn transcription by a Japanese kanji and a one-byte alphabetic character on the screen of a terminal concerned about the customer who applied.A translation result is cut off by restriction with the permission cash size of the mobile phone, and it isn't sometimes indicated right.We assume that Kodensha and a sales agency don't also shoulder the responsibility at all in such case.

10th article (secret) We assume that the customer, a sales agency and a customer show the effect which is a secret on the document to the other party about the case when confidential information is elucidated in a document also when elucidating confidential information in the other party in oral, we assume that the effect which are the contents and secret within 30 days is document-ized and offered to the other party after elucidation by oral.

One, the official or the person who rules management substantially makes 13th article (exclusion of antisocial power) Kodensha, sales agency and customer a terrorist organization, a goon squad constituent, a goon squad related enterprise, the person concerned, sakeiya corporate racketeer and something to express that it isn't other antisocial power (It's called "antisocial power" in the following.) and that future won't also belong to antisocial power and guarantee it.

2. We assume that the Kodensha, the sales agency and the customer aren't supposed to do the act relevant to each next number in relation to this service.
- (1) to do the thing which speaks and behaves in threatening way to the other party, the thing for which violence is used or the act which damages the other opposite party's honor and trust or to interfere with the other opposite party's business using a plot or power
- (2) the thing which does the third person who is antisocial power and makes then do an act of the preceding number
- (3) one, the official or the person who rules management substantially is antisocial, the one to power
Do the act which promotes the activity for doing an offer of funds.

3. When the occasion contrary to the decision in Honjo or an opposite thing was revealed, the other opposite party doesn't need the notification which is particularly, and Kodensha, a sales agency and a customer covenant with something it's possible to release for this service.

4. Because Kodensha, a sales agency and a customer released contract by the preceding clause, we assume that it isn't possible to charge compensation of damage to the other party.

5. When Kodensha, a sales agency and a customer suffered damage by the act set as each number of the other opposite party's Honjo initial term or 2nd item, we assume that it's possible to charge the damage to the other party.

When being not corrected even if the 14th article (service release) customer violates one of them of this agreement, and I receive a correction piece of advice by a document from Kodensha and pass 15 days, we assume that Kodensha will cancel to offer this service to a customer immediately.

When lawsuit or need of arbitration has formed between the Kodensha and the customer in relation to the 15th this article (agreement control) service, we assume that the Osaka district court or the Osaka summary court is made belonging agreement jurisdictional court.

Even when use of this service of the 16th article (remains article) customer cancels or has ended it, we assume that the 4th article initial term, the 11th article, the 12th article, the 13th article, the 15th article and Honjo aren't deprived of its effect.

After conferring with a customer or the matter by which the 17th this article (conference) agreement has no decision when a doubtful point has formed, we assume that I hit a solution sincerely.